

Рабочая группа по Договору о патентной кооперации (РСТ)

Восемнадцатая сессия
Женева, 18–20 февраля 2025 года

ЗАСЕДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ В РАМКАХ РСТ: ОТЧЕТ О
ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ

Документ подготовлен Международным бюро

1. В приложении к настоящему документу содержится резюме Председателя тридцать первой сессии Заседания международных органов в рамках Договора о патентной кооперации (РСТ/МИА), состоявшейся 16–17 октября 2024 года в Пекине. В приложении II к указанному резюме Председателя содержится резюме председателя четырнадцатой неофициальной сессии Подгруппы обеспечения качества РСТ/МИА, первая часть которой прошла в виртуальном формате 25–26 сентября 2024 года, а вторая – в очном формате в Пекине 15 октября 2024 года.

2. *Рабочей группе предлагается принять к сведению резюме Председателя тридцать первой сессии Заседания международных органов в рамках РСТ (документ РСТ/МИА/31/11), которое приводится в приложении к настоящему документу.*

[Приложение следует]

ЗАСЕДАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ В РАМКАХ ДОГОВОРА О ПАТЕНТНОЙ КООПЕРАЦИИ (РСТ)

ТРИДЦАТЬ ПЕРВАЯ СЕССИЯ, ПЕКИН, 16–17 ОКТЯБРЯ 2024 ГОДА

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

(принято к сведению на заседании; воспроизводится согласно документу РСТ/MIA/31/11)

ВВЕДЕНИЕ

1. Заседание международных органов в рамках РСТ («Заседание») провело свою тридцать первую сессию 16–17 октября 2024 года в Пекине, Китай.
2. На сессии были представлены следующие Международные поисковые органы и Органы международной предварительной экспертизы: Австрийское патентное ведомство, Бразильский национальный институт промышленной собственности, Канадское ведомство интеллектуальной собственности, Китайское национальное управление интеллектуальной собственности (СНІРА), Европейское патентное ведомство, Федеральная служба по интеллектуальной собственности Российской Федерации, Финское патентно-регистрационное ведомство, Патентное ведомство Индии, Ведомство интеллектуальной собственности Филиппин, Ведомство интеллектуальной собственности Сингапура, Ведомство ИС Австралии, Патентное ведомство Японии, Ведомство интеллектуальной собственности Кореи, Национальный институт промышленной собственности Чили, Патентный институт стран Северной Европы, Испанское ведомство по патентам и товарным знакам и Ведомство Соединенных Штатов по патентам и товарным знакам.
3. Перечень участников приводится в приложении I к настоящему документу.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

4. Заместитель Генерального директора ВОИС г-жа Лиса Джоргенсон приветствовала участников от имени Генерального директора ВОИС. Заместитель руководителя СНІРА г-н Лу Пэнци приветствовал участников от имени СНІРА.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

5. Функции Председателя сессии выполняла заместитель Генерального директора Департамента администрирования патентной экспертизы СНІРА г-жа Ван Тао.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

6. Заседание утвердило повестку дня, содержащуюся в документе РСТ/MIA/31/1 Prov. 2.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ПО РСТ

7. Заседание приняло к сведению сообщение Международного бюро о последних статистических данных РСТ¹.

¹ Копия сообщения размещена на веб-сайте ВОИС по адресу https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=637628.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВОПРОСЫ РАБОТЫ ПОДГРУППЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА

8. Заседание приняло к сведению и одобрило резюме Председателя сессии Подгруппы обеспечения качества, содержащееся в приложении II к настоящему документу, согласилось с рекомендациями, содержащимися в этом резюме, и утвердило продление мандата Подгруппы.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЦИТИРОВАНИЕ НЕПИСЬМЕННОГО РАСКРЫТИЯ

9. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/2.

10. Все выступившие Органы выразили мнение, что для применения поправок к Инструкции к PCT, касающихся цитирования неписьменных раскрытий, не требуется вносить изменения в формы отчета о международном поиске и письменного сообщения.

11. Однако желательно доработать и унифицировать процедуру цитирования неписьменных раскрытий различного типа и касающихся их документов (документы категории «О») путем внесения изменений в Руководство по проведению международного поиска и международной предварительной экспертизы.

12. Один из Органов согласился с тем, что термин «документ» в правиле 43.5(a) PCT и форме PCT/ISA/210, а также определение категории «О» в стандарте ВОИС ST.14 и в разделе 507(a) Административной инструкции имеет достаточно широкий охват и включает как письменные, так и неписьменные раскрытия различного характера. Но содержащиеся в правилах 33.1(b), 64.2 и 70.9 упоминания о «письменном раскрытии», относящиеся к устному раскрытию или другим видам неписьменного раскрытия, не позволяют сделать однозначный вывод о наличии оснований для использования неписьменных документов, которые могут служить доказательством раскрытия уровня техники.

13. Представители Органов отметили, что для них очевидно отсутствие необходимости цитировать документ категории «О» лишь в силу необходимости цитировать неписьменное раскрытие. Если неписьменные раскрытия фигурируют в надлежащем формате, их можно цитировать отдельно. Документ категории «О» необходимо представлять только в тех случаях, когда он может служить источником дополнительной полезной информации о предшествующем уровне техники.

14. Сохраняются сомнения в отношении авторских прав и других вопросов, связанных с хранением неписьменных раскрытий (как правило, в формате видеозаписей). Было отмечено, что Органы уже могут в интересах заявителей и указанных ведомств сохранять в системе ePCT копии документов в формате PDF, если это совместимо с их условиями использования документов по предшествующему уровню техники. Однако в настоящее время не представляется целесообразным расширять охват этой системы или разрабатывать другие планы по созданию централизованного хранилища таких документов. При этом Органы должны поддерживать и развивать существующие процессы и при необходимости предоставлять копии документов в соответствии с правилом 44.3. Представители отметили, что в ряде ведомств уже разработаны процедуры регистрации неписьменных материалов, и выразили готовность к обмену передовым опытом.

15. Заседание постановило, что:

(a) для осуществления поправок к Инструкции PCT, касающихся цитирования неписьменных раскрытий, не требуется вносить изменения в формы отчета о международном поиске и письменного сообщения;

(b) следует внести изменения в Руководство по проведению международного поиска и предварительной экспертизы в рамках PCT и обсудить подробные предложения на электронном форуме Подгруппы обеспечения качества, как указано в пункте 11 документа PCT/MIA/31/2;

(c) следует продолжить рассмотрение вопросов, связанных с хранением неписьменных раскрытий; и

(d) Международному бюро следует работать с заинтересованными международными органами над возможными дополнительными поправками к Инструкции PCT, касающимися использования документов категории «О».

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА PCT ПО ОБРАБОТКЕ ТЕКСТА

16. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/4.

17. Все выступившие Органы в целом согласились с изложенной в документе концепцией, но подчеркнули, что важно не торопиться и действовать при достаточной поддержке, чтобы предотвратить возникновение крупных издержек у национальных ведомств, которые располагают ограниченными возможностями в области разработки ИТ-решений либо пока не разрешают или не осуществляют полнотекстовую обработку документов. Один из Органов отметил, что считает полезными уже реализованные в ePCT функции, и предложил помочь другим международным органам разобраться, как эффективно использовать их. В ближайшем будущем переход на обязательную полнотекстовую обработку не предполагается. Важно укреплять сотрудничество между Международным бюро и национальными ведомствами. Представляется целесообразным выпустить циркуляр, который поможет выявлять существующие возможности и потребности.

18. Полнотекстовая обработка документов существенно повышает эффективность поиска и экспертизы, устраняя риск ошибок, возникающих при использовании OПС. При этом процесс преобразования текста сопряжен с различными сложностями, и важно не допустить, чтобы преобразование документов в формат XML вело к потере важных элементов содержимого или смысла. Были выражены сомнения в целесообразности преобразования документов PDF в формат XML. Особенно важно иметь возможность направления и обработки цветных чертежей. Один из Органов заявил, что важно напрямую признать DOCX официальным форматом файлов для использования в системе PCT. Международное бюро в целом согласилось с этим заявлением, но напомнило, что в ряде случаев файлы DOCX отображают содержимое по-разному: одновременно открыв один и тот же файл этого формата, два пользователя могут увидеть совершенно разную картину.

19. Заседание приняло к сведению содержание документа PCT/MIA/31/4.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОБЪЕДИНЕНИЕ ОТЧЕТА О МЕЖДУНАРОДНОМ ПОИСКЕ И ПИСЬМЕННОГО СООБЩЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОИСКОВОГО ОРГАНА

20. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/7.

21. Большинство Международных органов сообщили, что не считают объединение отчета о международном поиске и письменного сообщения международного поискового органа приоритетной задачей, отметив, что ее выполнение повлечет серьезные расходы. В частности, ряд Органов указали, что преимущества объединения этих двух бланков в настоящее время неясны. Один из Органов сообщил, что, по его мнению, возможные преимущества не оправдывают затрат. Другие Органы указали на то, что такое изменение создаст большие трудности для пользователей системы PCT. Тем не менее

ряд Органов высказались за более детальное изучение этого вопроса. Некоторые Органы проявили интерес к поиску конкретных недостатков в отчете о международном поиске и письменном сообщении.

22. Органы готовы продолжить рассмотрение предложения о том, чтобы в дальнейшем не включать отчет о международном поиске непосредственно в текст международной публикации, однако для внесения этого предложения потребуется внести поправки в законодательство, и необходимо будет всесторонне изучить вопрос о том, как такое изменение повлияет на пользователей патентной информации и на действующие в странах процедуры публикации патентной документации, аналогичные PCT.

23. Международное бюро отметило, что не возражает против объединения отчета о международном поиске и письменного сообщения Международного поискового органа при условии, что эта мера будет тщательно обдумана и что Органы будут готовы оказать полную поддержку в ее реализации. Решение о том, братья ли за реализацию предложенных мероприятий, важно главным образом для того, чтобы иметь возможность принимать обоснованные решения о том, целесообразно ли использовать альтернативные подходы к решению предполагаемых проблем. Что касается предложения не включать отчет о международном поиске в текст международной публикации, то Международное бюро отметило, что предложение было внесено с учетом существующих возможностей доступа к патентной информации. Большинство пользователей могут легко получить доступ к отчету о международном поиске, и пользоваться им как отдельным документом удобнее. Тем не менее, прежде чем принимать решение о таком нововведении, необходимо выслушать мнения заинтересованных групп пользователей.

24. Заседание приняло к сведению содержание документа PCT/MIA/31/7.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОВЕРШЕНСТВОВАНИЕ ОТЧЕТОВ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПОИСКЕ И ПИСЬМЕННЫХ СООБЩЕНИЙ

А) ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ БЛОКОВ VII И VIII ФОРМЫ PCT/ISA/237

25. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/9.

26. Международные органы поблагодарили CNIPA за усилия по разъяснению различий между блоками VII и VIII формы письменного сообщения Международного поискового органа. Эксперты и заявители нередко путают их, и эта проблема остается нерешенной уже достаточно давно. Один из Органов отметил, что, по его мнению, удобнее всего было бы добавить новые поля для отметок, но большинство Органов указали на то, что добавление в форму письменного сообщения таких полей может обернуться высокими расходами. Их добавление потребует серьезной перестройки систем ИТ, включая пересмотр соответствующего стандарта DTD. Кроме того, некоторые блоки могут вызвать затруднения из-за различий в подходах, принятых разными органами; например, один из таких проблематичных вопросов – пункты формулы, содержащие множественную зависимость.

27. Большинство органов высказались за решение вопроса без внесения изменений в форму. Было предложено рассмотреть такие варианты, как подготовка контрольных перечней для экспертов, внесение поправок в Руководство PCT по проведению международного поиска и предварительной экспертизы и использование стандартных положений, предложенных в варианте II документа. Один из Органов отметил, что для блока VIII такие положения уже сформулированы, но он не возражает ни против разработки положений для блока VII, ни против изменения или расширения положений

для блока VIII. Также полезно будет по мере возможности добавить в инструменты, используемые для подготовки письменного сообщения, указания для экспертов.

28. Заседание предложило Международным органам продолжить обсуждение предложений по устранению путаницы между блоками VII и VIII письменного сообщения на электронном форуме Подгруппы по качеству.

В) ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К БЛОКУ IV ФОРМ PCT/ISA/237 И PCT/IPEA/409 И РЕКОМЕНДАЦИЯМ В ОТНОШЕНИИ ОБОСНОВАНИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЙ ОБ ОТСУТСТВИИ ЕДИНСТВА ИЗОБРЕТЕНИЯ

29. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/10.

30. Большинство Органов сочли целесообразным уточнить информацию, представленную в блоке IV форм PCT/ISA/237 и PCT/IPEA/409, касающуюся отсутствия единства изобретения, хотя некоторые из них выразили обеспокоенность по поводу расходов, которые повлечет обновление систем ИТ, и высказались за решение вопроса путем внесения изменений в Руководство PCT для заявителя и Руководство по проведению международного поиска и предварительной экспертизы в рамках PCT с учетом нового подпункта (vii) пункта 17.39, предложенного в приложении III к данному документу. В некоторых случаях – например, в ситуациях, когда при подаче возражения отсутствие единства в итоге не выявляется и можно сделать вывод, что по возражению было принято положительное решение, – для уточнения достаточно небольших изменений.

31. Некоторые Органы заметили, что желательно добавить подобные разъяснения и в другие блоки и необходимо внести соответствующие изменения в ссылки на переименованные блоки. В блоки III и IV можно включить пояснения по сложным вопросам, относящимся к случаям, когда международный поиск в рамках международной предварительной экспертизы носил ограниченный характер ввиду отсутствия единства изобретения.

32. Международное бюро провело различие между рассматриваемым и предыдущими предложениями, уточнив, что задача заключается в уточнении содержания в интересах того, кто читает документ, а не эксперта, который его готовит. Бюро также отметило, что затраты на разработку систем ИТ во многом зависят от того, какие системы использует конкретное ведомство. По мнению Международного бюро, предложенные поправки, которые касаются исключительно формулировок и не меняют коренным образом смысл полей для отметок, можно внести быстро и без затруднений. При этом, хотя предлагаемые изменения и незначительны, важно завершить пересмотр других элементов форм, чтобы внести изменения одновременно. В противном случае контроль редакций документов усложнится, и возникнут расходы и риски, связанные с переводом отчетов, особенно в случаях, когда исходный документ был представлен не в формате XML, содержащем информацию о каждой редакции.

33. Заседание предложило Международным органам продолжить обсуждение вариантов уточнения содержания блоков IV форм PCT/ISA/237 и PCT/IPEA/409 на электронном форуме Подгруппы обеспечения качества, приняв к сведению предложенные в настоящем документе поправки к Руководству по проведению международного поиска и предварительной экспертизы в рамках PCT и уделив внимание проблемам подобного рода, выявленным в других частях соответствующих форм.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОДЛЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПОИСКОВЫХ ОРГАНОВ И ОРГАНОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

34. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/8.

35. Международные органы поддержали график продления сроков назначения. Некоторые Международные органы добавили, что срок действующих соглашений между Органами и Международным бюро истекает в конце декабря 2027 года, и после принятия Ассамблеей PCT решения о продлении назначений в июле 2026 года на завершение национальных процедур ратификации новых соглашений останется почти 18 месяцев. В 2017 году, когда продление назначений рассматривалось в прошлый раз, на ратификацию и подписание новых соглашений было оставлено всего три месяца, но сейчас ситуация иная.

36. Представители поддержали предложенный в документе предварительный формат заявления о продлении назначений, которое должно быть подано в Комитет PCT по техническому сотрудничеству, и решили продолжить обсуждение с целью принятия окончательного формата заявлений, который будет предложен Рабочей группе PCT на ее следующей сессии 17–20 февраля 2025 года, на электронном форуме Подгруппы обеспечения качества заседания Международных органов в рамках PCT.

37. Заседание решило представить предложенный в документе график продления назначений на рассмотрение Рабочей группы по PCT на ее следующей сессии 17–20 февраля 2025 года. Заседание также решило направить предложенный формат заявлений, которые Международные поисковые органы и Органы международной предварительной экспертизы должны будут подавать в Комитет PCT по техническому сотрудничеству для консультаций по продлению их назначений, с учетом содержащихся в документе предложений и итогов дальнейших обсуждений, которые пройдут на электронном форуме Подгруппы обеспечения качества заседания Международных органов в рамках PCT.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТИПОВОЕ СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ВЕДОМСТВОМ ИЛИ ОРГАНИЗАЦИЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ БЮРО В ОТНОШЕНИИ ВЫПОЛНЕНИЯ ФУНКЦИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОИСКОВОГО ОРГАНА И ОРГАНА МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

38. Обсуждение проходило на основе документа PCT/MIA/31/3.

39. Органы поддержали предложенный в документе оптимизированный формат типового соглашения и проект поправок в Инструкцию к PCT, которые потребуются для перехода на этот формат. Некоторые Органы отметили, что эта мера облегчит внесение обновлений по оперативным вопросам и позволит избежать дублирования информации в приложениях к соглашениям в нынешней редакции и в Руководстве PCT для заявителя. Один из Органов подчеркнул, что важно публиковать содержание таких приложений в Бюллетене PCT для юридических целей и вносить корректную информацию в Руководство PCT для заявителя. Что касается статьи 10 проекта Соглашения, то два Органа предложили перенести крайний срок начала переговоров на июль 2035 года (на год позже срока, предложенного в проекте). Еще один Орган поддержал новый единый формат для всех Органов, однако указал, что необходимо обеспечить гибкость некоторых формулировок. Международное бюро отметило, что все Органы должны выполнять одни и те же функции и одни и те же основные обязанности, поэтому различия должны быть минимальными и объективно обоснованными.

40. Заседание решило, что Международное бюро должно представить проект типового соглашения, содержащийся в приложении I к документу, на рассмотрение

Рабочей группы по РСТ на ее следующей сессии 17–20 февраля 2025 года с учетом замечаний, внесенных в ходе сессии, и любых других вопросов редакционного характера, которые будут доведены до сведения Международного бюро.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПО МИНИМУМУ ДОКУМЕНТАЦИИ РСТ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ

41. Обсуждение проходило на основе документа РСТ/MIA/31/6.

42. Один из Органов напомнил, что Комитет по стандартам ВОИС (КСВ) на своей двенадцатой сессии, состоявшейся 16–19 сентября 2024 года, одобрил создание Целевой группы по ведомственному досье с целью стимулирования ведомств ИС к представлению ведомственных досье в соответствии со стандартом ВОИС ST.37 путем обеспечения технической поддержки и организации обучения, а также, по мере необходимости, пересмотра и актуализации стандарта ST.37 и внесения в него изменений (см. пункты 76–78 резюме Председателя двенадцатой сессии КСВ, документ CWS/12/28). Международное бюро призвало Органы принять к сведению будущие поправки к ST.37, которые могут быть внесены при подготовке к выполнению требований к минимуму документации РСТ, которые будут предъявляться с 1 января 2026 года, а также сделать все от них зависящее для обеспечения другим ведомствам возможностей знакомиться с их патентной документацией в удобных форматах до этого срока.

43. Заседание приняло к сведению содержание документа РСТ/MIA/31/6.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЦЕЛЕВАЯ ГРУППА ПО ПЕРЕЧНЯМ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЕЙ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РАБОТЫ

44. Обсуждение проходило на основе документа РСТ/MIA/31/5.

45. Европейское патентное ведомство объявило, что версия 3.0.0 ПО WIPO Sequence Validator была выпущена 3 октября 2024 года, а в ближайшее время выйдет новая версия ПО WIPO Sequence.

46. Международное бюро отметило, что на следующей сессии Рабочей группы по РСТ могут быть предложены усовершенствования, связанные с обработкой перечней последовательностей, хотя такую возможность нужно будет оценить и подтвердить позднее. Было отмечено, что Целевая группа по перечням последовательностей является подходящим органом для работы по ряду направлений. Международное бюро отметило, что система WIPO Sequence активно используется и это единственный инструмент, который с уверенностью используют заявители в договаривающихся государствах РСТ и, вероятно, в других государствах. Международное бюро выразило надежду, что новая версия WIPO Sequence Validator будет функционировать намного эффективнее и будет интегрирована в систему ePCT.

47. Заседание приняло к сведению содержание документа РСТ/MIA/31/5.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА

48. Органы отметили, что считают очную сессию заседания полезной и что проведение сессии Подгруппы обеспечения качества в двух частях, в очном и виртуальном форматах, с перерывом между ними, позволяет повысить эффективность работы над рядом вопросов. Такой подход желательно сохранить и в будущем, но не обязательно распространять на все пункты повестки дня. Один из Органов положительно оценил тот факт, что всем Органам, участвующим в дистанционной и очной частях сессии, была

обеспечена возможность работать на равных условиях, что нетипично для заседаний в гибридном формате.

49. Заседание приняло к сведению, что следующая сессия, вероятно, будет созвана примерно в те же сроки в 2025 году.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

50. Заседание приняло к сведению резюме Председателя.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

51. Заседание завершило работу 17 октября 2024 года.

[Приложение I к документу РСТ/МІА/31/11, содержащее список участников, здесь не приводится]

[Приложение II (к документу РСТ/МІА/31/11) следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ II (к документу РСТ/МІА/31/11)

ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ НЕОФИЦИАЛЬНАЯ СЕССИЯ ПОДГРУППЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КАЧЕСТВА ЗАСЕДАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ В РАМКАХ РСТ ЖЕНЕВА, 25–26 СЕНТЯБРЯ 2024 ГОДА (В ВИРТУАЛЬНОМ ФОРМАТЕ) И ПЕКИН, 15 ОКТЯБРЯ 2024 ГОДА

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

1. Директор Отдела деловой практики РСТ Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) г-н Майкл Ричардсон приветствовал участников сессии от имени Генерального директора ВОИС г-на Дарена Танга.

2. Национальное управление интеллектуальной собственности Китая (СНІРА) выразило признательность за возможность выступить организатором очных сессий заседания международных органов (ЗМО) в рамках РСТ и Подгруппы обеспечения качества (ПОК).

1. СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ КАЧЕСТВОМ

(А) ОТЧЕТЫ О РАБОТЕ СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ КАЧЕСТВОМ, ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯМИ ГЛАВЫ 21 РУКОВОДСТВА РСТ ПО ПРОВЕДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОИСКА И МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

3. Органы поблагодарили Международное бюро за рассмотрение отчетов о работе систем управления качеством и подчеркнули, что отчеты позволяют им изучить опыт других Органов и проанализировать их собственные мероприятия в области управления качеством.

4. Подгруппа согласилась с тем, что отчеты о работе по обеспечению качества должны публиковаться, и рекомендовала продолжать отчитываться о работе систем управления качеством с использованием существующего механизма отчетности.

(В) СООБЩЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ ПО ОТДЕЛЬНЫМ АСПЕКТАМ СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ КАЧЕСТВОМ

5. Европейское патентное ведомство (ЕПВ) выступило с сообщением о разработанной ЕПВ информационной панели по качеству, которая была представлена широкой общественности, и онлайн-сервисах МуЕРО, предназначенных для облегчения сотрудничества между заявителями и их представителями и экспертами². Обе инициативы реализуются в рамках Плана действий ЕПВ в области качества на 2024 год, в котором поставлена цель обеспечить максимально результативную работу в области качества. МуЕРО представляет собой комплекс онлайн-сервисов, включая инструмент Online Filing 2.0, портал МуЕРО и централизованный сервис уплаты пошлин, охватывающий системы европейских патентов, единого патента и РСТ. Общий кабинет для взаимодействия между экспертами и представителями в режиме реального времени, обеспечивающий возможности неофициального обмена мнениями, как во время телефонного разговора, внедрен на портале МуЕРО лишь недавно, поэтому отзывы экспертов пока не поступили.

6. Федеральная служба по интеллектуальной собственности (РОСПАТЕНТ) представила свою систему менеджмента качества (СМК) и область сертификации на соответствие требованиям стандарта ISO 9001. Были представлены политика в области

² Копия сообщения размещена на веб-сайте ВОИС по адресу https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=636833.

качества, цели и механизмы контроля качества с целью непрерывного развития и совершенствования процессов и повышения качества поиска и экспертизы. В начале процесса сертификации потребовалось перестроить работу и учесть целый ряд аспектов, и ожидается, что после получения сертификата объем работы вновь возрастет и масштабы изменений расширятся.

(С) ЗАМЕЧАНИЯ ПО РЕЗУЛЬТАТАМ ПАРНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ КАЧЕСТВОМ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНОВ

7. Органы, участвовавшие в сессиях парной экспертизы, сочли сессии полезными и рекомендовали другим Органам принимать в них участие в будущем. Сессии парной экспертизы дают Органам возможность больше узнать о подходах других Органов к управлению качеством и операционным вопросам и обменяться мнениями в неформальной обстановке. Если число участников вырастет, у нынешних участников появится возможность обсуждать вопросы управления качеством с Органами, с которыми они раньше не работали в паре. Органы отметили, что для них предпочтителен формат, предполагающий проведение одной сессии с обсуждением систем управления качеством (системы УК) обоих Органов в обоих направлениях, а не формат, принятый на предыдущих сессиях Подгруппы обеспечения качества, предполагающий проведение двух сессий, на одной из которых они выступают в качестве Органа, проводящего экспертизу, а на другой – в качестве Органа, чья система УК становится предметом экспертизы. При планировании сессий Органы, работающие в парах, обменивались друг с другом вопросами и согласованными темами обсуждений, что помогло подготовить ответы и обсуждения в ходе сессий. Что касается сроков, то Органы отметили, что для них желательно проводить сессии парной экспертизы за более длительное время до заседаний Подгруппы обеспечения качества. Это изменение позволит более гибко подходить к организации обсуждений и даст больше возможностей решить, следует ли выносить те или иные обсужденные вопросы на рассмотрение Подгруппы. Можно включить напоминание о приглашении к участию в циркуляр с предложением представить годовые отчеты о работе систем управления качеством.

8. Органы, участвовавшие в сессиях парной экспертизы, дали высокую оценку дискуссионным сессиям в небольших группах и поблагодарили Органы, которые выступали модераторами таких сессий, за их подготовку и создание возможностей для плодотворной работы. Была признана важность назначения модераторами в каждой малой группе конкретных ведомств, поскольку такой формат позволяет выбрать отправную точку для изучения темы. На дискуссионных сессиях фигурировали такие вопросы, как использование статистики для установления качества патентов, обучение экспертов и влияние искусственного интеллекта (ИИ) на деятельность международных поисковых органов и органов международной предварительной экспертизы³. Патентное ведомство Израиля, которое модерировало дискуссию, посвященную ИИ, предложило Органам рассказывать о принятой у них практике, чтобы сделать дискуссии более динамичными. Другие Органы, участвовавшие в этой дискуссии, сочли, что в дальнейшем будет полезно обмениваться информацией о системах поиска с использованием систем ИИ, обсуждать примеры их возможного использования и уделять особое внимание техническим проблемам и этическим соображениям. Органы подчеркнули, что готовы рассмотреть возможность проведения дискуссионных сессий в малых группах и в другие периоды в течение года, чтобы расширить круг обсуждаемых тем и не прекращать обсуждения в промежутках между сессиями Подгруппы обеспечения качества, и предложили, в частности, обсудить возможность проведения очных сессий в периоды, когда соответствующие эксперты участвуют в других мероприятиях ВОИС, что способствовало бы обмену информацией. Участниками таких дискуссий и сессий парной экспертизы могут быть разные эксперты, и можно подумать о других возможностях для

³ Копия доклада, сделанного на дискуссионной сессии по ИИ, размещена на веб-сайте ВОИС по адресу https://www.wipo.int/meetings/ru/doc_details.jsp?doc_id=636825

поддержки наиболее динамичных обсуждений из тех, которые проходили в малых группах.

9. Международное бюро предложило формат будущих сессий парной экспертизы и дискуссионных сессий в малых группах с учетом замечаний, высказанных Международными органами. Приглашения принять участие в сессиях парной экспертизы и в дискуссионных сессиях в малых группах будут рассылаться Международным органам одновременно с циркуляром с просьбой прислать отчеты о системах управления качеством, но они смогут обратиться с просьбой о проведении дополнительных дискуссий в малых группах в другие периоды года. Пары для сессий парной экспертизы будут формироваться таким образом, чтобы обеспечить возможность неофициального обмена мнениями в рамках Рабочей группы по РСТ, а сессии будут проходить в марте каждого года, что позволит проводить в другие месяцы года последующие мероприятия по их итогам – в частности, можно организовывать двусторонние встречи или предлагать темы для дискуссий в малых группах либо для сессий Подгруппы обеспечения качества. Органы будут предлагать темы для дискуссионных сессий в малых группах и указывать предпочтительный формат (виртуальный или очный), а сами сессии можно проводить, например, одновременно с сессиями Рабочей группы по РСТ.

10. Органы в целом поддержали предложенный формат и сроки, но указали на практические трудности, связанные с проведением очных встреч экспертов по качеству, отметив, что лишь немногие из них участвуют в сессиях Рабочей группы по РСТ. Они предложили проводить очные дискуссии в малых группах в формате отдельных сессий в рамках очных заседаний Подгруппы обеспечения качества

11. Подгруппа рекомендовала Международному бюро направлять Международным органам приглашения к участию в сессиях парной экспертизы одновременно с просьбой присылать годовые отчеты о работе их систем управления качеством. Международное бюро будет заблаговременно объединять Органы в пары для неофициальных двусторонних обсуждений в рамках сессий Рабочей группы по РСТ. Сессии парной экспертизы будут проводиться вскоре после сессий Рабочей группы по РСТ, и Органы смогут высказывать замечания по итогам сессий и предлагать вопросы для дальнейшего рассмотрения в рамках дискуссий в малых группах или на сессиях Подгруппы обеспечения качества.

12. Подгруппа рекомендовала Международному бюро направлять международным органам приглашения к участию в дискуссиях в малых группах и предлагать темы для них и кандидатуры Органов, которые будут выступать модераторами, одновременно с просьбой присылать годовые отчеты о работе их систем управления качеством. Органы могут, однако, предлагать любые дискуссионные сессии в малых группах в любое время в течение года. К участию в дискуссиях в малых группах будут допускаться все международные органы, но в каждой сессии будут участвовать лишь несколько Органов, при этом можно проводить несколько сессий на одну и ту же тему. Предлагая темы для обсуждения, Органы будут указывать предпочтительный формат дискуссий (виртуальный или очный) и предпочтительные сроки их проведения, но очные дискуссии с участием соответствующих экспертов, вероятно, будут проходить только в рамках очных сессий Подгруппы обеспечения качества или на полях сессий Рабочей группы по РСТ.

2. ИЗУЧЕНИЕ РАБОТЫ ДРУГИХ ВЕДОМСТВ

(А) СТАНДАРТНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

13. Канадское ведомство интеллектуальной собственности (СИРО) представило обновленную информацию о предлагаемых положениях о единстве изобретения,

основанных на методологии «минимального обоснования», представленной в пункте 10.04А Руководства по проведению международного поиска и международной предварительной экспертизы («Руководство»). После получения замечаний по положениям, предложенным ранее, СИПО опубликовало новые предлагаемые положения в Wiki Подгруппы обеспечения качества. Эксперты должны будут добавить подробные разъяснения в обоснование использованных формулировок. Поскольку решение об отсутствии единства изобретения может быть обосновано по-разному, в зависимости от объекта и методов, применяемых разными Международными органами, предложенные положения невозможно распространить на все возможные ситуации. Органы могут добавлять отдельные подробные положения для регулирования других ситуаций, с которыми они часто сталкиваются, либо в случаях, когда для них предпочтительны конкретные формулировки. СИПО разработало положения на основе формулировок, приведенных в примерах в главе 10 Руководства, но использованные в этих примерах формулировки нельзя назвать согласованными, поэтому утверждения в предлагаемых положениях могут не совпадать с приведенными в примерах. СИПО предложило вернуться к обсуждению формулировок в примерах после принятия положений, и тогда при необходимости примеры можно будет переработать.

14. Органы поддержали принцип введения стандартных положений о единстве изобретения и согласились с тем, что разработка предложенных положений близится к завершению. При этом Органы подтвердили, что эксперты могут принимать решения о том, как использовать положения в каждом конкретном случае, по своему усмотрению, и могут применять другие формулировки, если того требует ситуация, а один из Органов заявил, что сформулировал свои собственные стандартные положения.

15. Ряд Органов заявили, что готовы рассмотреть возможность пересмотра примеров в главе 10 Руководства по завершении работы над положениями, а один Орган указал, что не считает нужным пересматривать формулировки примеров, и высказал мнение, что различия полезны, поскольку они показывают, что проблему единства изобретения в международных заявках можно решать по-разному в рамках согласованной методологии.

16. Подгруппа в принципе одобрила стандартные положения с учетом любых последних замечаний по их подготовке, которые должны быть опубликованы на электронном форуме к концу октября 2024 года. Подгруппа сочла, что в целом нет необходимости пересматривать примеры, приведенные в главе 10 Руководства, отметив, что некоторые незначительные различия в терминологии полезны, так как демонстрируют гибкие возможности, заложенные в методологии «минимального обоснования». Тем не менее, любой Международный орган может предложить внести в примеры изменения, если будет сочтено, что они создают конкретную проблему.

(В) АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ ВАРИАНТЫ ДЕЙСТВИЙ В РАМКАХ РУКОВОДСТВА ПО ПРОВЕДЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО ПОИСКА И МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ

17. Международные органы поблагодарили Международное бюро за сбор и публикацию в Wiki информации об использовании альтернативных вариантов действий различными органами, которая была признана полезной. Один из Органов отметил, что результаты могут повлиять на их практику и Орган изучит возможность перенять подходы, применяемые другими Органами. Что касается формата, в котором должна публиковаться информация об альтернативных вариантах действий, то Органы в целом поддержали предложение вносить ее в сводную таблицу по видам практики на веб-сайте ВОИС с гиперссылками на соответствующие разделы руководств по практике Международных органов и разместить ссылку на таблицу в Руководстве по проведению международного поиска и международной предварительной экспертизы. Этот формат позволяет гибко подходить к обновлению информации, его легко применять на

долгосрочной основе, и он удобен, поскольку все соответствующие данные будут размещены в одном месте. Один Орган заявил, что на веб-странице, предназначенной для публикации обсуждаемой информации, нужно создать три отдельные таблицы в формате, предложенном в приложении к циркуляру С. РСТ 1669, поскольку они касаются разных вопросов. Другой Орган предложил проверять содержащуюся в таблицах информацию перед публикацией, поскольку не все сведения в равной степени актуальны для заявителей, например, при выборе международного поискового органа заявителям важно знать, по какому объекту проводится международный поиск, в то время как порядок предложения заявителю представлять ссылки на известный уровень техники не оказывает особого влияния на решение о выборе органа международной предварительной экспертизы. Международное бюро отметило, что желательно хранить всю необходимую информацию в одном месте. После доработки систем, лежащих в основе Руководства РСТ для заявителя, Руководства по проведению международного поиска и международной предварительной экспертизы и тому подобных текстов, в будущем могут быть предложены новые варианты, но на данный момент предпочтительно по возможности публиковать всю информацию на одной странице и адаптировать ее оформление так, чтобы ее могли эффективно применять разные группы пользователей.

18. Что касается удаления неиспользуемых альтернативных вариантов из Руководства по проведению международного поиска и международной предварительной экспертизы, то, как подчеркнули Органы, прежде чем удалять информацию о том или ином виде практики, нужно убедиться, что ни один Орган его не использует. На данный момент на циркуляр ответили 23 из 24 Органов, и следует отметить, что нет ни одного альтернативного варианта, который использовался бы всеми Органами.

19. Органы заявили, что необходимо постоянно поддерживать актуальность данных в сводной таблице альтернативных вариантов. Ряд Органов отметили, что им потребуется больше времени, чтобы проанализировать содержание сводной таблицы и сделать вывод о том, какие ее элементы должны быть доступными для общественности, а какие – только для определенных групп пользователей.

20. Подгруппа рекомендовала продолжить работу по публикации собранной информации об альтернативных вариантах действий на одной из страниц веб-сайта ВОИС с учетом замечаний Органов. Кроме того, Подгруппа рекомендовала Международному бюро запросить до сих пор не предоставленные сведения об альтернативных вариантах действий, запрошенную в циркуляре С. РСТ 1669, чтобы иметь информацию об альтернативных подходах, применяемых всеми Органами, отметив, что, прежде чем удалять информацию о тех или иных альтернативных вариантах, необходимо получить полное представление о различных видах практики. Подгруппа рекомендовала Международному бюро предлагать Органам регулярно направлять обновленную информацию для анализа используемых видов практики, например, в ежегодном циркуляре с просьбой присылать отчеты о работе систем управления качеством, и рекомендовать Органам всегда заблаговременно сообщать Международному бюро о любых изменениях в альтернативных вариантах действий. Подгруппа рекомендовала разместить макет таблицы результатов на электронном форуме, чтобы дать Органам возможность ознакомиться с ним, прежде чем принимать решение о конкретном формате публикации.

(С) ПИЛОТНЫЙ ПРОЕКТ ПО ПРЕДОСТАВЛЕНИЮ ОТЗЫВОВ ОБ ОТЧЕТАХ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПОИСКЕ

21. Представитель Канадского ведомства интеллектуальной собственности представил доклад Ведомства интеллектуальной собственности Соединенного Королевства (UKIPO) о ходе работы на последнем этапе пилотного проекта по предоставлению отзывов об отчетах о международном поиске, который в настоящее время совместно

осуществляется UKIPO и еще пятью ведомствами, действующими как международные поисковые органы. Каждое из них как указанное ведомство направляет отзывы об определенном количестве составленных другими ведомствами в качестве международных поисковых органов отчетов о международном поиске, которые берутся за основу при проведении экспертизы на национальной фазе. Нынешний этап эксперимента подходит к концу. Все ведомства выразили мнение, что пилотный проект оказался полезным, но указали на ряд недочетов, которые желательно устранить на следующих этапах. Не все отзывы об отчетах о международном поиске были признаны одинаково информативными; кроме того, ряд международных поисковых органов подчеркнули, что на следующих этапах проекта будет важно направить дополнительные отзывы, которые не были получены от указанных ведомств на предыдущих этапах. В ближайшее время ведомства – участники проекта намерены провести углубленный анализ результатов и обсудить возможные дальнейшие шаги. Другим международным органам, которых интересует участие в пилотном проекте в будущем, было рекомендовано связаться с UKIPO.

22. Органы, участвовавшие в пилотном проекте, подтвердили изложенные в докладе мнения. Особое внимание было обращено на следующие моменты:

- (a) большая проблема с точки зрения полезности проекта заключается в том, что между составлением отчета о международном поиске и получением отзыва проходит длительное время, но трудно понять, как эффективно решить эту проблему, учитывая типичные сроки рассмотрения заявок по процедуре РСТ.
- (b) Наиболее полезными представляются отзывы в отношении заявок, в которые при переходе на национальную фазу не были внесены изменения, обеспечивающие соответствие объема поиска в рамках первой экспертизы на национальной фазе объему международного поиска.
- (c) Учитывая объем и уровень детализации информации, которую пришлось изучить в ходе пилотного проекта, он потребовал не очень много времени.
- (d) В рамках пилотного проекта было рассмотрено лишь небольшое число заявок, поэтому отзывы позволяют сделать интересные выводы по конкретным случаям, но их недостаточно для выявления системных проблем.
- (e) Самым распространенным недочетом были недостаточно полные сведения относительно источника новой информации о предшествующем уровне техники, об инструментах и стратегии поиска новой информации о предшествующем уровне техники, и о том, почему эта информация была сочтена более релевантной, чем ссылки, содержащиеся в отчете о международном поиске.
- (f) Желательно в дальнейшем изучить и учитывать различные подходы ведомств или отдельных экспертов к использованию материалов других ведомств (будь то отчет о международном поиске или другие ситуации, когда ведомство поздней экспертизы использует материалы ведомства ранней экспертизы), поскольку содержание отзывов может зависеть от последовательности, в которой эксперт изучал материалы: если он начинал с ранней экспертизы и затем переходил к поздней, он мог прийти к одним выводам, а если начинал «вслепую» и затем сравнивал результаты с ранней экспертизой, то к другим.

23. Подгруппа рекомендовала Органам, участвующим в пилотном проекте, продолжить оценку результатов нынешнего этапа и сообщать о рекомендациях и дальнейших планируемых этапах по их завершении.

3. ПАРАМЕТРЫ ОТЧЕТОВ О МЕЖДУНАРОДНОМ ПОИСКЕ

24. Международные органы дали высокую оценку годовым докладам, в которых представлены параметры отчетов о международном поиске, и онлайн-инструменту с возможностью настройки данных, размещенному в Центре статистических данных по ИС. Его использование позволяет Органам выявлять тенденции, проводить сравнения и находить области, где возможны улучшения, хотя обновленные данные публикуются всего дважды в год. Международное бюро сообщило, что в долгосрочной перспективе намерено разработать базу данных цитирования PCT, чтобы наблюдать за изменениями в реальном времени, но нехватка ресурсов и необходимость перевода всех отчетов о международном поиске в формат XML усложняет эту задачу.

25. Подгруппа предложила Международному бюро продолжить разработку инструментов для просмотра параметров отчетов о международном поиске.

4. ДРУГИЕ ИДЕИ В ОБЛАСТИ ПОВЫШЕНИЯ КАЧЕСТВА

ПРАКТИЧЕСКОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ПРАВИЛА 26.3TER(E)

26. Корейское ведомство интеллектуальной собственности (KIPO) пояснило, что действующее с 1 июля 2024 года правило 26.3ter(e) применяется в различных ситуациях, связанных с патентными заявками, составляемыми на нескольких языках, ввиду чего возможны различия в его толкованиях. Это затрудняет разработку руководящих документов и принятие согласованных решений по делам, что важно учитывать, поскольку при непредоставлении требуемых переводов международная заявка может быть сочтена отозванной. Был приведен пример, демонстрирующий, что при определенных способах раскрытия заявитель может включать в заявку как отдельные технические термины на языке, отличном от основного языка описания, так и крупные блоки технической информации на этом другом языке, считая его важным для целей раскрытия. В обоих случаях такие материалы либо представляются только на языке, отличном от основного языка описания, либо также переводятся. В связи с этим KIPO обратилось к Органам с просьбой обсудить их опыт и дать рекомендации по практическому применению нового правила. Помимо этого, KIPO поинтересовалось, возможно ли пересылать заявку в соответствии с правилом 19.4, если решение неясно.

27. Несколько Органов указали, что за период со вступления в силу правила 26.3ter(e) к ним не поступало большого числа заявок, содержащих материалы на нескольких языках. Европейское патентное ведомство заявило, что решения по таким случаям, как правило, принимаются централизованно опытным сотрудником, отвечающим за выполнение формальных требований, который может обращаться за консультацией к экспертам PCT по правовым вопросам.

28. Международное бюро заявило, что международную заявку можно пересылать в Международное бюро в соответствии с правилом 19.4 с разрешения заявителя в любой ситуации. Международное бюро также может по запросу Органов давать рекомендации по конкретным ситуациям, которые позволят избежать пересылки международной заявки в Международное бюро в качестве получающего ведомства. Международное бюро сообщило, что в этой связи возникает целый ряд вопросов, в том числе касающихся способности Международного поискового органа выполнять эффективный международный поиск, единообразия международной публикации и влияния машинного перевода международной публикации на предоставление содержательной информации пользователям патентной информации. Важно не только воспринимать формулировки правил буквально, но и думать о том, каким будет предпочтительный результат для пользователей международной заявки, а также позволит ли решение выполнить

формальные требования и повлияет ли оно на процессы экспертизы по существу так, чтобы обеспечить достижение оптимального результата.

29. Подгруппа рекомендовала Международному бюро создать на электронном форуме новую тему для рассмотрения этого вопроса и обсуждения возможной разработки новых рекомендаций или других предложений по решению поднятых вопросов.

ЦИТИРОВАНИЕ ДОКУМЕНТОВ НА ОСНОВЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА

30. Патентное ведомство Израиля предложило в случаях, когда в отчете о международном поиске или письменном сообщении эксперт цитирует машинный перевод исходного документа, опубликованного на языке, которым эксперт не владеет, предусматривать возможность сохранять копию использованного текста в машинном переводе для последующего использования и пересылать ее заявителю. Такой подход даст возможность уточнить основания для цитирования, особенно в контексте, когда сам заявитель использует исходный документ или перевод, созданный другой системой машинного перевода. Разные переводы и трудности отсылки к конкретным фрагментам текста при просмотре переводов в разных форматах, при том, что во многих публикациях не указываются номера абзацев, могут создавать путаницу.

31. Международное бюро отметило, что международные поисковые органы и органы международной предварительной экспертизы уже могут по своему усмотрению применять такой подход, но конкретных рекомендаций по этому вопросу нет, а в общих системах ИТ отсутствуют специальные инструменты для выделения таких документов или для привязки переводов к соответствующему документу на исходном языке.

32. Органы согласились, что желательно выработать разъяснения и обеспечить согласованность подходов. С этим аспектом связаны такие вопросы, как необходимость знать содержание конкретного перевода, использованного экспертом, чтобы понять основания для заключения, поиск элементов использованного текста в машинном переводе и соответствующих элементов раскрытия на исходном языке в случаях, когда в документе не пронумерованы абзацы, а также оптимальный подход к цитированию перевода в отчете о международном поиске. Что касается последнего, то желательно рассмотреть возможность внесения изменений в стандарт ВОИС ST.14 и в Руководство РСТ по проведению международного поиска и международной предварительной экспертизы.

33. Подгруппа рекомендовала Международному бюро создать на электронном форуме новую тему для рассмотрения этого вопроса и обсуждения возможной разработки новых рекомендаций или других предложений по решению поднятых вопросов.

[Конец приложения и документа]